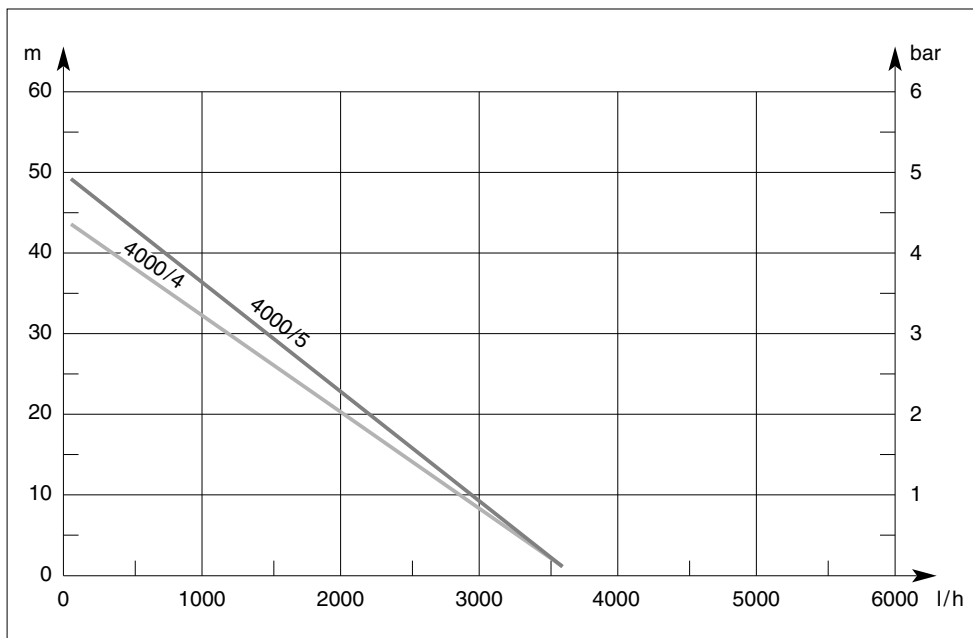


**4000/4 Art. 1481**  
**4000/5 Art. 1483**

- D Betriebsanleitung**  
Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung
- 
- GB Operating Instructions**  
Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety
- 
- F Mode d'emploi**  
Station de pompage automatique electronic plus avec sécurité manque d'eau
- 
- NL Instructies voor gebruik**  
Pomp met hydrofoor electronic plus met droogloopbeveiliging
- 
- S Bruksanvisning**  
Pumpautomat electronic plus med Torrköringsskydd
- 
- DK Brugsanvisning**  
Husvandværk electronic plus med tørløbssikring
- 
- FIN Käyttöohje**  
Painevesiautomaatti electronic plus kuivakäyntisuojailla
- 
- N Bruksanvisning**  
Elektronisk trykkpumpe electronic plus med tørrkjøringssikring
- 
- I Istruzioni per l'uso**  
Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco
- 
- E Manual de instrucciones**  
Bomba automática electronic plus con protección del recorrido en vacío
- 
- P Instruções de utilização**  
Bomba de Pressão electronic plus com protecção contra o funcionamento em seco

- PL Instrukcja obsługi**  
Hydrofor electronic plus
- 
- H Használati utasítás**  
Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
- 
- CZ Návod k použití**  
Domácí vodní automaty electronic plus
- 
- SK Návod na použitie**  
Domáce vodovodné automaty electronic plus
- 
- GR Οδηγίες χρήσεως**  
Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
- 
- RUS Инструкция по эксплуатации**  
Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
- 
- SLO Navodilo za uporabo**  
Avtomati za hišno vodo electronic plus
- 
- HR Upute za uporabu**  
Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
- 
- SRB Uputstvo za rad**  
**BIH** Hidropak electronic plus sa zaštitom od rada na suvo
- 
- UA Інструкція з експлуатації**  
Домові водопровідні автомати electronic plus
- 
- RO Instrucțiuni de utilizare**  
Automat pentru apă menajeră electronic plus
- 
- TR Kullanma Kılavuzu**  
Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor
- 
- BG Инструкция за експлоатация**  
Помпи с електронен пресостат за високо налягане electronic plus
- 
- AL Manual përdorimi**  
Automati i ujit i shtëpisë electronic plus me siguresë të rrotullimit në të thatë
- 
- EST Kasutusjuhend**  
Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat
- 
- LT Eksploatavimo instrukcija**  
Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
- 
- LV Lietošanas instrukcija**  
Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus



## D

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Betriebsanleitung Seite 4 - 15

## GB

Please read these operating instructions carefully before using the unit.

Operating instructions Page 16 - 26

## F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.

Mode d'emploi Page 27 - 38

## NL

Lees deze Instructies voor gebruik voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

Instructies voor gebruik Pagina 39 - 49

## S

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.

Bruksanvisning Sida 50 - 60

## DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før monteringen og igangsætning af apparatet.

Brugsanvisning Side 61 - 71

## FIN

Lue tämä käyttöohje ennen laitteesi käyttöönottoa huolellisesti läpi.

Käyttöohje Sivu 72 - 82

## N

Les denne bruksanvisningen nøye igjennom før du setter maskinen i drift.

Bruksanvisning Side 83 - 93

## I

Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.

Istruzioni per l'uso pagina 94 - 104

## E

Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Manual de instrucciones Página 105 - 115

## P

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de utilizar esta bomba.

Manual de instruções Página 116 - 127

## PL

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi Strona 128 - 138

## H

**Kérjük, a készülék üzembe vételét előtt gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót.**

Használati Oldal  
útmutató 139 - 149

## CZ

**Předtím, než přístroj uvedete do provozu, přečtěte si laskavě tento návod k použití.**

Strana  
Návod k použití 150 - 161

## SK

**Skôr, ako prístroj uvediete do prevádzky, si laskavo prečítajte tento návod na použitie.**

Strana  
Návod na použitie 162 - 173

## GR

**Σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή σας.**

Σελίδες  
Οδηγίες χρήσης 174 - 185

## RUS

**Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации перед началом работы с Вашим устройством.**

Стр  
Инструкция по эксплуатации 186 - 197

## SLO

**Pred uporabo vaše naprave prosimo, da preberete ta navodila za uporabo.**

Navodila za Stran  
uporabo 198 - 208

## HR

**Molimo da prije puštanja Vašeg uređaja u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu.**

Stranice  
Upute za uporabu 209 - 219

## SRB / BIH

**Pažljivo pročitate ovo uputstvo pre nego što uređaj pustite u rad.**

str.  
Uputstvo za rad 220 - 230

## UA

**Перед пуском будь ласка уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.**

Інструкція з Сторінка  
експлуатації 231 - 242

## RO

**Vă rugăm citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte punerii în funcțiune a aparatului dumneavoastră.**

Instrucțiuni de Pagina  
utilizare 243 - 253

## TR

**Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız.**

Sayfa  
Kullanma Talimatı 254 - 264

## BG

**Моля прочетете подробно тази инструкция за експлоатация преди да съоръжението.**

Инструкция за Страница  
експлоатация 265 - 276

## AL

**Ju lutemi lexoni me kujdes manualin e përdorimit para vendosjes në punë të pajisjet Tuaj.**

Faqe  
Manual përdorimi 277 - 287

## EST

**Palun lugege kasutusjuhend enne pumba kasutamist hoolikalt läbi.**

lehekülj  
Kasutusjuhend 288 - 298

## LT

**Prieš pradėdami eksploatuoti savo prietaisą, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.**

Eksplloatavimo Puslapiai  
instrukcija 299 - 309

## LV

**Pirms sūkņa ekspluatācijas sākšanas lūdzam rūpīgi izlasīt šo lietošanas instrukciju.**

Lietošanas Lappuse  
instrukcija 310 - 320

# GARDENA electronic plus avtomat za hišno vodo z varovalko za suhi tek 4000/4, 4000/5



To je prevod originalnih nemških navodil. Natančno preberite navodila in upoštevajte opozorila. S pomočjo navodil za uporabo boste seznanjeni z napravo, z nastavnimi deli in s pravilno uporabo kot tudi z navodili za varnost.



Zaradi varnosti ne smejo tega avtomata za hišno vodo uporabljati otroci, mladostniki do 16. leta starosti in osebe, ki niso seznanjene s temi navodili za uporabo. Osebe z omejenimi telesnimi in duševnimi sposobnostmi lahko uporabljajo ta izdelek samo pod nadzorom ali po navodilih pooblaščenih oseb.

→ Navodila za uporabo skrbno hranite.

## Področje uporabe Vašega avtomata za hišno vodo

### *Namen uporabe*

GARDENA avtomat za hišno vodo je namenjen privatni uporabi v hiši in na vrtu in ni predviden za uporabo pri napravah in sistemih za namakanje javnih parkovnih površin.

### *Črpalni mediji*

GARDENA hišni avtomati za vodo se lahko uporabljajo za transport deževnice, vodovodne vode in bazenske vode, ki vsebuje klor.

### *Pozor*



GARDENA avtomati za hišno vodo niso primerni za nepretrgano obratovanje (npr.: uporaba v industriji, nepretrgano prečrpavanje). Ne smejo se transportirati jedke, lahko vnetljive ali eksplozivne snovi (kot bencin, petrolej ali nitro razredčila), slana voda in živila.

### *Temperatura prečrpane tekočine*

Temperatura prečrpane tekočine ne sme preseči 35 °C.



## Zavoljo vaše varnosti

### *Uporaba črpalke v plavalnih bazenih*

Uporaba črpalke v plavalnih bazenih in vrtnih ribnikih in podobnih mestih je dovoljena le, če črpalke poganja zaščitno stikalo nazivnega okvarnega toka (FI-stikalo) z nazivnim okvarnim tokom  $\leq 30$  mA (DIN VDE 0100-702 in 0100-738).

Če se v plavalnem bazenu ali vrtnem ribniku nahajajo osebe, se črpalke ne sme pognati. Poleg tega mora biti črpalke postavljena stabilno in varno pred poplavljanjem in padcem v bazen.

→ Prosimo, posvetujte se s strokovnjakom elektro-stroke.

### *Napeljave za priključitev na omrežje*

Napeljave za priključitev na omrežje ne smejo imeti manjšega preseka, kot je pri napeljavah gumijastih cevi oznake H07 RNF. Podaljški napeljav morajo biti v skladu z DIN VDE 0620.

<b>Za Avstrijo</b>	V Avstriji mora biti električni priključek v skladu z ÖVE-EM 42, T2 (2000)/ 1979 § 22 skladno § 2022.1. V skladu s tem se smejo črpalke za uporabo v plavalnih bazenih in vrtnih ribnikih uporabljati samo preko ločilnega transformatorja. Prosimo, vprašajte vaš električni strokovni servis.
<b>Za Švico</b>	V Švici morajo biti premične naprave za uporabo na prostem priključene preko zaščitnega stikala nazivnega okvarnega toka.
<b>Uporaba črpalke za preskrbo s hišno vodo</b>	Pri uporabi črpalke za preskrbo s hišno vodo morate upoštevati lokalne predpise Urada za vodo in odpadne vode. Dodatno je potrebno upoštevati določila DIN 1988. Po potrebi vprašajte Urad za sanitarni nadzor.
<b>Vplivi okolja</b>	Črpalke ne izpostavljajte dežju. Črpalke ne uporabljajte v mokrem ali vlažnem okolju.
<b>Opravite vizualni pregled</b>	Pred uporabo opravite vizualni pregled, da bi ugotovili, ali je črpalka, predvsem pa omrežni kabel in vtič poškodovan. Poškodovane črpalke ne uporabljajte. V primeru poškodbe naj GARDENA servis ali pooblaščen strokovnjak elektro stroke opravi pregled.
<b>Bodite pozorni na napetost omrežja</b>	Podatki na označevalni ploščici se morajo ujemati s specifikacijami električnega omrežja.

## Navodilo za uporabo

<b>Pokrov filtra in pokrov protipovratnega ventila</b>	Pazite na to, da sta pokrov filtra in pokrov protipovratnega ventila med delovanjem trdno privitya.
<b>Črpalke ne vlecite za kabel</b>	Črpalke ne vlecite za kabel in ne uporabljajte kabla za to, da vtič potegnete iz vtičnice. Varujte kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
<b>Izvlomite omrežni vtič</b>	Po izklopu, ko črpalka ne deluje in pred vzdrževanjem izvlomite omrežni vtič.
<b>Preprečevanje suhega teka</b>	Zaradi preprečevanja suhega teka črpalke prosimo, da pazite na to, da se konec sesalne cevi vedno nahaja v črpalnem mediju.
<b>Obraba in zmanjšanje zmogljivosti</b>	Pesek in druge smirkajoče snovi v črpalni tekočini povzročajo hitrejšo obrabo in zmanjšanje zmogljivosti.
<b>Nobenega nepretrganega obratovanja</b>	Črpalka ni primerna za nepretrgano obratovanje (npr.: uporaba v industriji, nepretrgano prečrpavanje).
<b>Najmanjša količina pretoka</b>	Najmanjša količina pretoka znaša 90 l/h (= 1,5 l/min). Ne sme uporabljati priključnih naprav z manjšim pretokom.
<b>Najvišji dovoljeni notranji tlak</b>	Pri uporabi črpalke za zvišanje tlaka se ne sme prekoračiti najvišjega dovoljenega notranjega tlaka 6 barov (na strani tlaka). Tlak, ki ga je potrebno zvišati in tlak črpalke se seštevata. <u>Primer:</u> Tlak na vodni pipi 1,5 bara, najvišji tlak Avtomat za hišno vodo 4000/4 electronic plus 4,4 bara, skupni tlak 5,9 bara.

## Priporočena dodatna oprema

### **GARDENA sesalna garnitura**

**Art.-št. 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)**

vakuumsko trdna spiralna cev, pripravljena za uporabo s sesalnim filtrom in stopom povratnega toka.  $\varnothing$  25 mm (1")

### **GARDENA sesalne cevi**

Uklonsko in vakuumsko trdne, na izbiro na voljo kot metrsko blago premera 19 mm (3/4") - ali 25 mm (1") brez priključnih armatur ali v fiksni dolžini s priključnimi armaturami.

**Art.-št. 1720** 19 mm (3/4") ali **Art.-Nr. 1721** 25 mm (1")

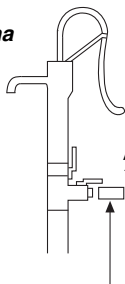
### **GARDENA sesalni filter s stopom povratnega toka**

**Art.-št. 1726** 19 mm (3/4"); **art.-št. 1727** 25 mm (1");

**Art.-št. 1728** 19 mm (3/4") / 25 mm (1")

izvedba v kovini in umetni snovi.

### **GARDENA sesalna cev za cevne vodnjake**



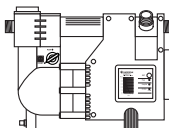
Protipovratni ventil

### **Art.-št. 1729 za uporabo na sesalni strani**

za vakuumsko trden priključek črpalke na cevni vodnjak ali toge cevi.

Dolžina: 0,5 m z obojestranskim notranjim navojem 33,3 mm (G 1).

Art.-št.  
1745 1729



### **GARDENA hitrozaporni sklopi iz medenine (→ uporaba na tlačni strani)**

**Art.-št. 7109** hitrozaporni navojni element z notranjim navojem 33,3 mm (G 1) in

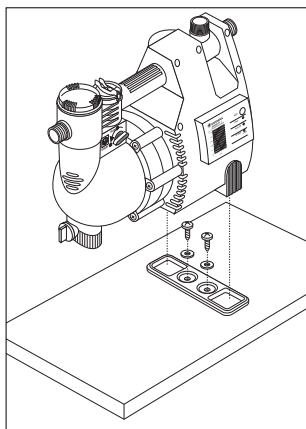
**art.-št. 7120** sesalni sklop in sklop za visoki tlak za 19 mm (3/4") cevi ali

**art.-št. 7121** za 25 mm (1"-cevi) v povezavi s cevno objemko

**art.-št. 7192.**

## Fiksna instalacija

### **Pritrdilna plošča**



Da bi bila črpalka postavljena stabilno in zavarovana pred zdrsom, pritrdite priloženo pritrdilno ploščo na primerno podlago.

Nato nanjo postavite Vaš avtomat za hišno vodo z obema nogama.

Hišno vodno črpalko postavite tako, da lahko pod izpustni vijak namestite primerno veliko posodo za prestrezanje pri praznjenju črpalke ali naprave.

Črpalko po možnosti namestite višje kot je gladina vode, iz katere bo črpano.

#### Nasvet:

Če to ni možno, namestite med črpalko in sesalno cevjo zaporni organ odporen na podtlak, npr. zaradi čiščenja vgrajenega filtra.

**uporabite tlačno trdne in fleksibilne cevi**

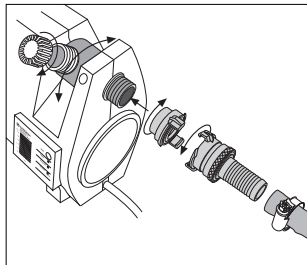
**Vgradite zaporne ventile**

Uporabite fleksibilne, tlačno trdne cevne napeljave s fiksno namestitvijo (→ zmanjšanje hrupa).

Pri fiksni namestitvi uporabite zaporne organe tako na sesalni kot tudi na tlačni strani  
→ pomembno npr. za vzdrževalna in čistilna dela ali za mirovanje.

## Priključek - tlačna stran

**Tlačna stran**



Priključni elementi na sesalni in tlačni strani smejo biti priviti samo ročno.

Cev priključite na navoj 33,3 mm (G 1) tlačne strani:

→ po izbiri na za 120° vrtljivi in/ali vodoravni priključek.

→ nepotrební priključek zatesnite s priloženim zapornim pokrovom.

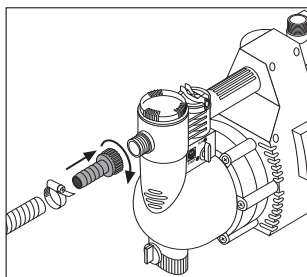
Priporočilo:

Uporabite tlačno trdne cevi, npr. GARDENA Profi Top – cev premera 19 mm (3/4”), art.-št. 4414, v povezavi z GARDENA hitro priključnim navojnim elementom z notranjim navojem 33,3 mm (G 1), art.-št. 7109, in GARDENA sesalni in visokotlačni priključek, art.-št. 7120, za cevi 19 mm (3/4”) ter GARDENA cevno objemko art.-št. 7192.

Optimalni izkoristek kapacitete črpanja se doseže s priključkom 19 mm (3/4”) cevi.

**optimalna kapaciteta črpanja**

## Priključek - sesalna stran



Privijte GARDENA sesalno garnituro (art.-št. 1411/1418) na sesalno stran črpalke in ročno trdno privijte, dokler do konca ne stisnete tesnilnega prstana. Sedaj potopite sesalno cev v medij za črpanje.

Fiksna instalacija:

Za povezovanje cevni napeljav ali cevni vodnjakov priporočamo uporabo GARDENA sesalne cevi za cevne vodnjake (art.-št. 1729).

Priporočilo:

Pri sesalnih višinah nad 4 m priporočamo, da sesalno cev čvrsto pritrdite na npr. leseni količek, da bi črpalko razbremenili njene teže.

Na sesalni strani ne uporabljajte elementov vodno-cevni vtičnih sistemov!

# Pred zagonom

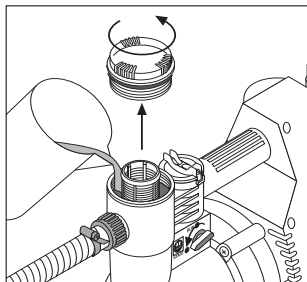
## Postavitev in polnjenje črpalke

**Črpalke postavite na varni razdalji od transportnega sredstva**

Mesto postavitve mora biti suho in trdno ter mora črpalke omogočati stabilen položaj.

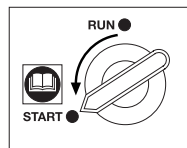
→ Črpalke postavite v varni razdalji (min. 2 m) do črpanegamedija.

Črpalke morate postaviti na mestu z majhno zračno vlago in zadostnim zračenjem v območju prezračevalnih rež. Razdalja do zidov mora znašati najmanj 5 cm. Skozi zračne reže se ne sme vsesati nobena umazanija (npr pesek ali zemlja).



Polnjenje črpalke:

- Odprite pokrov ohišja filtra.
- Vrtljivo stikalo postavite na **START** (→ vgrajeni protipovratni ventil se odpre).
- Črpalke preko ohišja filtra do konca napolnite s čisto in mrzlo transportirano tekočino.

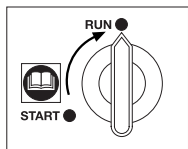
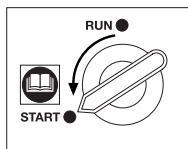


● Uporabite sesalno cev s stopom za povratni tok in ga napolnite z vodo, da omogočite nemoteno vsesavanje (glej poglavje „Prikluček - Sesalna stran“).

- Ponovno privijte pokrov ohišja filtra.

## Zagon

### Prvi zagon



- Vrtljivo stikalo protipovratnega ventila postavite na **START**.
- Narahlo odprite odvezna mesta na tlačni strani (npr. ročaj za ulivanje, pipo)  
→ zrak mora uhajati med sesalnim postopkom.
- Vtaknite omrežni vtič v vtičnico izmeničnega toka 230-V.

Pozor: Črpalke se takoj požene!

Takoj, ko črpalke začne črpati, postavite vrtljivo stikalo na **RUN** (normalno delovanje) → zagotavljanje nemotene delovanja črpalke.

## Elektronsko krmiljenje

Avtomati za hišno vodo so opremljeni z elektronskim krmiljenjem s fiksnimi programi. Elektronsko krmiljenje aktivirajo impulzi tlačnega stikala in zaznavanje pretoka varovalke za suhi tek.

Tlačno stikalo je tovarniško nastavljeno na prestavni tlak ca. 2,2 bara. Te nastavitve ni možno spremeniti.

Varovalka za suhi tek varuje črpalke pred poškodbami in uravnava zaključni čas črpalke

proti zaprti tlačni strani.

Stanje delovanja kažejo lučke (svetleče diode)  
(→ glej „Zaslon elektronskega krmiljenja“).



## Zagon

- Rdeča in zelena lučka zasvetita, kakor hitro je omrežni vtič vstavljen v vtičnico izmeničnega toka 230-V – črpalka se zažene.  
Črpalka se izklopi, ko doseže najvišji tlak (→ zelena lučka črpalke ugasne).

## Tlačno stikalo

- Če tlak pade pod prestavni tlak ca. 2,2 bara, elektronsko krmiljenje avtomatsko vklopi črpalko.  
**Nasvet:** Že odvzem majhne količine vode (nekaj ml) povzroči padec tlaka na prestavni tlak in s tem vklop črpalke.
- Ko je odvzem vode končan, se v napeljavi ustvari najvišji tlak. Črpalka teče še ca. 10 sekund in se nato izklopi.
- Tlačno stikalo izklopi črpalko, če ni transportiranega medija (→ varovalka suhega teka).

## Napaka

Napaka nastane, če vode ni mogoče črpati ali če obstaja pomanjkanje vode, npr:

- če je transportirana količina manjša od ca. 90 l/h (→ dušenje na tlačni strani)
- če je črana količina manjša od ca. 400 l/h (→ dušenje na sesalni strani)
- če sistem pušča, tako da se črpalka vključi in izključi več kot 7 krat v dveh minutah
- zaradi sesalne cevi brez stopa povratnega teka.

## Razlaga pojmov

### Sesalni cikel

Črpalka poskuša v 4 minutah ponovno vzpostaviti normalno delovanje.

### Avtomatski samosesalni način (→ rumena alarmna lučka utripa)

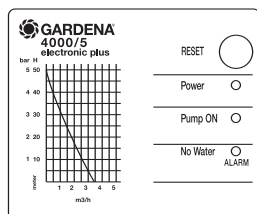
Po napaki opravi elektronika črpalke do 3 avtomatske poskuse sesanja v časovno različnih zaporedjih, z namenom vzpostavitve normalnega delovanja; in sicer vsakokrat po 1 uri, po 5 urah in po 20 urah. Med temi poskusi se vsakokrat opravi **sesalni cikel** (glej zg.).

### Re-plugging (= Izvlecite omrežni vtič in ga ponovno vtaknite)

Pomembno! Izvlecite omrežni vtič! Preverite ali je napaka na napravi in črpalci (glej poglavje »Iskanje napak«). Odpravite napako in ponovno zaženite črpalko, tako, da omrežni vtič vstavite v vtičnico izmeničnega toka 230-V.

## Zaslon elektronskega krmiljenja

### Stanje delovanja



sveti



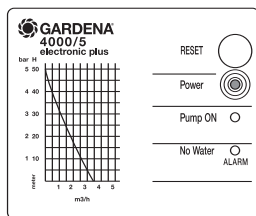
utripa



utripa hitro

### Tipka RESET

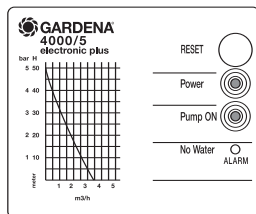
S pomočjo tipke RESET črpalko ponovno zaženemo po napaki opravi.



### Rdeča lučka Power sveti

Črpalka je priključena na električno omrežje.

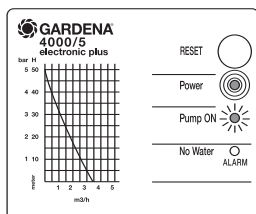
Naprava spet normalno deluje.



### Zelena lučka sveti

Črpalka je priključena na električno omrežje in črpalka teče.

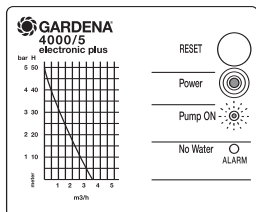
Črpalka se avtomatsko izklopi, ko doseže najvišji tlak (zelena lučka ugasne) in črpalka normalno deluje.



### Zelena lučka počasi utripa (1 x na sekundo)

• Transportirana količina na **tlačni** strani je premajhna (pod 90 l/h). Črpalka se izteče in se nato izklopi. Ponovno se vklopi, kakor hitro se doseže preklonni tlak ca. 2,2 bara (npr. pri puščanju).

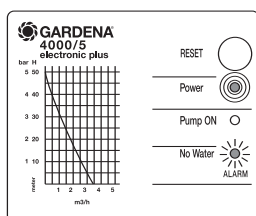
• Črpalka se je izklopila malo pred končanjem odvzema vode.



### Zelena lučka utripa hitro (4 x na sekundo)

• Transportirana količina na sesalni strani je premajhna (pod 400 l/h). Črpalka se izteka ca. 40 sekund. Če normalno delovanje v tem času ni doseženo, se črpalka izklopi in krmiljenje preklopi na „**avtomatski samosesalni način**“.

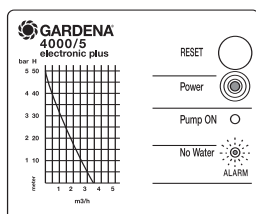
Nasvet: Črpalko lahko kadarkoli predčasno ponovno vklopimo s pritiskom tipke RESET.



### Zelena lučka počasi utripa (1 x na sekundo)

• Količina vode je pri novem startu premajhna. Črpalka izvaja prvi „**Sesalni cikel**“. Če se ne doseže normalno delovanje, se črpalka izklopi in krmiljenje preklopi na „**avtomatski samosesalni način**“.

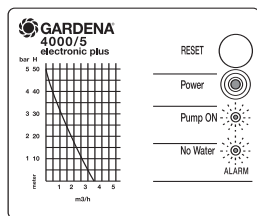
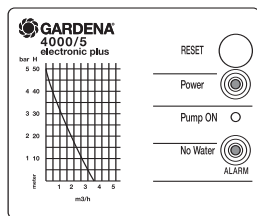
Nasvet: Črpalko lahko kadarkoli predčasno ponovno vklopimo s pritiskom tipke RESET.



### Rumena lučka utripa hitro (4 x na sekundo)

• Alarm pri premajhni količini vode, medtem, ko se črpalka normalno deluje. Krmiljenje preklopi na „**avtomatski samosesalni način**“.

Nasvet: Črpalko lahko kadarkoli predčasno ponovno vklopimo s pritiskom tipke RESET.



## Rumena lučka sveti

● „**Avtomatski samosesalni način**“ je končan in naprava ne črpa (npr. ni vode v rezervoarju ali vodnjaku ali pa je umazan filter).

Nasvet: Črpalko lahko kadarkoli s pritiskom tipke RESET ali z „**Re-plugging**“ predčasno ponovno vklopimo.

## Zelena in rumena lučka izmenično hitro utripata (4 x na sekundo)

● Opozorilno utripanje: Sistem napeljave pušča. Zaradi puščanja se črpalka vklaplja in izklaplja. Če to preklapljanje v 2 minutah nastopi več kot 7-krat, krmiljenje sproži opozorilni alarm in motor se ustavi.

Nasvet: S pomočjo „**Re-plugging**“-a lahko črpalko ponovno zaženemo.

## Iskanje napak

### Pomembno!

Izvlomite omrežno stikalo in preverite, ali so na črpalki nastale napake, kot:

- stop povratnega teka na koncu sesalne cevi manjka ali ne tesni
- črpalka ni zadosti napolnjena s tekočino za transportiranje.
- Vrtljivo stikalo protipovratnega ventila je na **START**, ni pa bilo postavljeno na **RUN**, ko črpalka črpa.

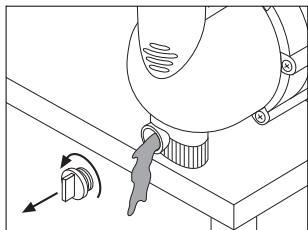
- Konec sesalne cevi ni v vodi
- prenizka vodnatost
- sesalna cev ali priključek ne tesni
- sesalni filter zamašen
- Odvajanje zraka ni mogoče na tlačni strani, ker je odzvemno mesto zaprto.
- tlačna napeljava ali porabniki ne tesnijo.
- Zaradi puščanja se črpalka vklaplja in izklaplja. Če to

preklapljanje v 2 minutah nastopi več kot 7-krat, krmiljenje sproži opozorilni alarm in motor se ustavi.

Popravite napako in ponovno zaženite črpalko tako, da vtaknete omrežni vtič v vtičnico.

Če tudi po večkratnem pritisku tipke RESET črpanje ni možno, prosimo, da se obrnete na GARDENA servis (naslov je na zadnji strani).

## Ustavitev obratovanja

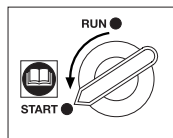


Pred vsakim posegom na črpalki izvlomite omrežni vtič!

Zavarujte Vašo črpalko pred mrazom.

- Postavite vrtljivo stikalo na **START** in izpraznite črpalko preko izpustnega vijaka za vodo.

- Hranite črpalko varno pred zmrzovanjem.



### Odstranjanje

(v skladu z RL2002/96/EG)

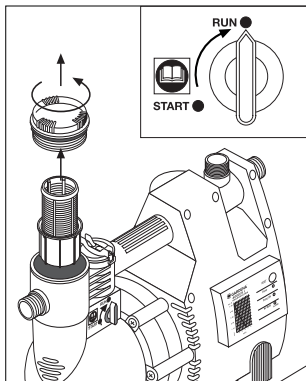


Naprave ne zavržite med gospodinjske odpadke, odstranjanja mora biti strokovno.

- Napravo odpeljite na komunalno zbirno mesto odpadkov.

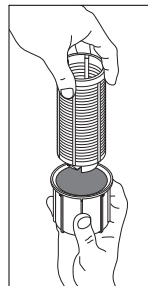
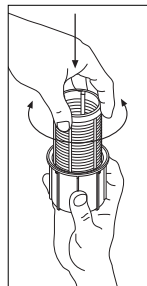
OTS

## Čiščenje vgrajenega filterja

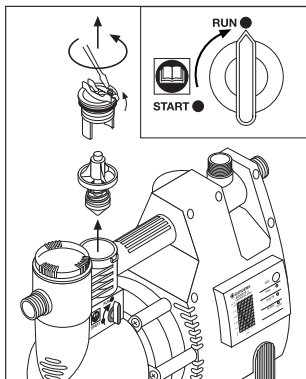


Pred vsakim posegom na črpalki izvlcite omrežni vtič!


- Postavite oz. pustite vrtljivo stikalo na **RUN**.
- Po potrebi zaprite zaporni organ na sesalni strani.
- Odvijte pokrov filtra z obračanjem v nasprotni smeri urnega kazalca.
- Izvlcite filter enoto navpično navzgor.
- Čvrsto držite posodo in sprostite filter iz bajonetnega zapirala tako, da obračate v nasprotni smeri urnega kazalca.
- Očistite posodo pod tekočo vodo in filter z npr. mehko ščetko.
- Ponovno montirajte enoto posoda-filter v obratnem vrstnem redu demontaže.
- Vstavite očiščeno filter enoto nazaj v črpalko.
- Ponovno privijte pokrov filtra do mejnika.

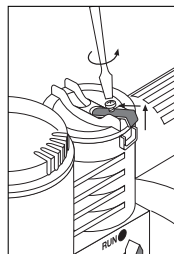


## Čiščenje vgrajenega protipovratnega ventila



Pred vsakim posegom na črpalki izvlcite omrežni vtič!

- Postavite oz. pustite vrtljivo stikalo na **RUN**.
-  Pazite, da na tlačni strani ni tlaka medtem, ko npr. odpirate odvezna mesta!
- Zaprite eventualno obstoječe zaporne organe na sesalni in tlačni strani.
- Vijak sprostite v nasprotni smeri urnega kazalca toliko, da lahko držalo porinete navzgor in nazaj v zarezo.
- Odstranite pokrov vgrajenega protipovratnega ventila z obračanjem v nasprotni smeri urnega kazalca.
- Vzemite ven telo ventila in ga očistite pod tekočo vodo.
- Po čiščenju vstavite telo ventila nazaj v pravilnem položaju in centrirano (stožčasta konica navzdol).
- Ponovno privijte pokrov do mejnika.
- Porinite držalo naprej in ga pozicionirajte v izhodnem položaju. Nato vijak trdno privijte v smeri urnega kazalca.



# Motnje

Motnja	Možni vzroki	Pomoč
<b>Motor črpalke deluje, vendar se nenadoma zmanjša transportirana količina ali tlak</b>	Netesnost na sesalni strani.	Odpravite netesnost.
	Sesalni filter je v celoti ali deloma prosto sesajoč.	Zadužite črpalko na sesalni strani, da lahko prilagodite količino transporta sesalne strani tisti na tlačni strani. Pazite na najmanjšo količino pretoka (glej „Tehnične podatke“).
	Zamašen sesalni filter ali stop povratnega toka.	Očistite sesalni filter ali stop povratnega toka.
<b>Črpalka ne črpa vode</b>	Netesnost na sesalni strani.	Odpravite netesnost.
<b>Pri odvzemu nad 400 l/h se črpalka nepretrgoma vklaplja in izklaplja</b>	Nakopičena umazanija na pogonskem kolesu vrtljivega stikala.	1. Protipovratni ventil na pozicijo 2. 2. Izpiranje črpalke.
<b>Črpalka ne deluje oziroma se med delovanjem ne zažene</b>	Izpad toka.	Preverite varovalko in napeljavo.
	Zaradi preobremenitve je termično stikalo črpalke sprožilo izklop.	Pazite na najvišjo temperaturo tekočine za transportiranje (35 °C).
	Električna prekinitev.	Črpalko pošljite v GARDENA servis.
<b>Črpalka se vklaplja in izklaplja v daljših intervalih brez odvzema vode</b>	Netesnost na tlačni strani.	Preverite tesnenje tlačne napeljave oz. priključenih porabnikov. Pri iskanju napak mora biti protipovratni ventil na <b>RUN</b> . <b>Nasvet:</b> Že pri čisto majhni netesnosti (izguba nekaj ml) lahko tlak pade pod vklopni tlak črpalke. Pogosto so vzrok majhne netesnosti na vodnih pipah ali WC-izplakovalnikih.
<b>Po končanem odvzemu vode se črpalka nepretrgoma vklaplja in izklaplja</b>	Vrtljivo stikalo / protipovratni ventil ne na <b>START</b> .	Postavite vrtljivo stikalo na <b>RUN</b> .
	Večja netesnost na tlačni strani.	Odpravite netesnost.
<b>Črpalka se ne zažene</b>	Odvzemno mesto vode (npr. priključna naprava) je zaprto in v tlačni napeljavi je zadosten vodni tlak.	Odprite odvzemno mesto vode.



V primeru ostalih napak vas prosimo, da pridete v stik z GARDENA servisom. Popravila smejo izvajati le GARDENA servisne delavnice ali serviserji, ki jih je pooblastila GARDENA.

## Tehnični podatki

Tip	<b>4000/4</b>	<b>4000/5</b>
Art. št.	1481	1483
Nazivna moč	800 W	1000 W
Najvišja količina transportiranja	3.600 l/h	3.600 l/h
Najvišja višina črpanja	44 m	50 m
Najvišji tlak (= izklopni tlak)	4,4 bara	5,0 bara
Vklopni tlak ca.	2,2 ± 0,2 bara	2,2 ± 0,2 bara
Najvišja sesalna globina	8 m	8 m
Dovoljeni notranji tlak (na tlačni strani) (1")	6 bara	6 bara
Najvišja temperatura medija	35 °C	35 °C
Priključni kabel	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Napetost	230 V	230 V
Frekvenca	50 Hz	50 Hz
Teža	10,5 kg	11 kg
Meja glasnosti $L_{WA}^{1)}$	izmerjeno 74 dB(A) garantirano 75 dB(A)	izmerjeno 76 dB(A) garantirano 79 dB(A)

1) Merni postopek skladno z RL 2000/14/EG

**Karakteristike črpalke** (glej prvo stran) Podatki o karakteristikah kapacitete črpalke so bili izmerjeni pri višini črpanja 0,5 m z uporabo sesalne cevi 25 mm (1").

## Servis / garancija

### Garancija

V garancijskem primeru so servisne storitve za Vas brezplačne.

GARDENA daje za ta izdelek dve leti garancije (od datuma nakupa). Ta garancijska storitev se nanaša na občutne pomanjkljivosti naprave, ki se dokazljivo nanašajo na tovarniške napake ali pomanjkljivosti materiala. Garancijska storitev se po naši izbiri opravi z nadomestitvijo z brezhibno napravo ali brezplačnim popravilom poslane naprave, če so izpolnjene naslednje prepostavke:

- Z napravo ste ravnali strokovno in v skladu s priporočili v Navodilih za uporabo.
- Niti kupec niti kakšna tretja oseba ni skušala popravljati napravo.

Garancija ne velja za obrabne dele, tekalno kolo in filter.

Ta garancija proizvajalca ne zadeva obstoječe jamstvenih zahtevkov med trgovcem / prodajalcem.

V primeru, da je potrebna servisna storitev, pošljite pokvarjeno napravo, skupaj s kopijo računa in opisom napake v pošiljki z znamko, na naslov najbližjega servisa, ki so naštetih na zadnji strani.

Ko bo naprava popravljena, Vam jo bomo brezplačno poslali nazaj.

**PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

**H Termékfelelősség**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

**CZ Ručení za výrobek**

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

**SK Zodpovednosť za vady výrobku**

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

**GR Υπαιότητα προϊόντος**

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

**SLO Jamstvo za proizvode**

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

**RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționam în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

**BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

**EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

**LT Atsakomybė už produkciją**

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

**LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p><b>D EG-Konformit�tserkl�ring</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p><b>H EU azonosos�gi nyilatkozat</b></p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ ES Prohl�sen� o shod�</b></p> <p>N�ze podpeasn spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e n�ze ozna�en p�stroj v provedeni, kter jsme uvedli na trh, splu�uje po�adavky uvedene v harmonizovanch sm�rnicih EU, v bezpe�nostnch standardech EU a ve standardech pro dan produkt. V p�r�pad� zm�ny p�stroje, kter n�mi nebyla odsouhlasena, ztrci toto prohl�sen platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</b></p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu' la sortie de ses usines le mat�riel neuf design� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpisan spolo�nosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en p�stroj vo vyhotoven n�mi uvedenom do prev�dzky splu�a po�adavky harmonizovanch smernic EU, bezpe�nostnch štandardov EU a štandardov špecifickch pre produkt. V p�r�pad� zmeny p�stroja, ktor nebola n�mi odsuhlasen, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Πιστοποητικ� συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί �τι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, �ταν φε�γουν �πο το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την �γκρισή μας.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhedeme er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allerkirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p><b>BG ES-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnati в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>EST Eli vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allakirjutatud Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul Eli harmoneeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>E Declaraci�n de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc�a, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercanc�a sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklar�cija</b></p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīm�tās iek�rtas, kuras m�s izplat�m, sav� izpildījumā atbilst harmoniz�taj�m ES direkt�v�m, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�t�m izmaiņ�m iek�rt� šī deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poniżej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoj� w�żno�c.</p>	



<p>Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserautomat electronic plus  Description of the unit: Pressure Tank Unit electronic plus  Désignation du matériel : Station de pompage automatique electronic plus</p> <p>Omschrijving van het apparaat: Pomp met hydrofoor electronic plus  Produktbeskrivning: Pumpautomat electronic plus  Beskrivelse af enhederne: Husvandværk electronic plus  Laitteiden nimitys: Painevesi-automaatti electronic plus  Descrizione del prodotto: Pompa ad intervento automatico electronic plus</p> <p>Descripción de la mercancía: Bomba automática electronic plus  Descrição do aparelho: Bomba de Pressão electronic plus  Opis urządzenia: Hydrofor electronic plus  A készülék megnevezése: Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus</p> <p>Označení přístroje: Domácí vodní automaty electronic plus</p> <p>Označenie prístroja: Domáce vodovodné automaty electronic plus</p> <p>Όνομασία της συσκευής: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus</p> <p>Oznaka naprave: Avtomati za hišno vodo electronic plus</p> <p>Descrierea articolelor: Automat pentru apă menajeră electronic plus</p> <p>Обозначение на уредите: Помпи с електронен преостат за високо налягане electronic plus</p> <p>Seadmete nimetus: Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat</p> <p>Gaminio pavadinimas: Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus</p> <p>iekārtu apzīmējums: Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus</p>	<p>EU-Richtlinien: EU szabványok:  EU directives: Směrnice EU:  Directives européennes : Smernice EU:  EU-richtlijnen: Προδιαγραφές ΕΚ:  EU direktiv: Smernice EU:  EU Retningslinier: Directive UE:  EY-direktiivit: ЕС-директиви:  Direttive UE: ELI direktiivid:  Normativa UE: ES direktivos:  Directrizes da UE: ES-direktīvas:  Dyrektywy UE:</p> <p>93/68/EC  2000/14/EC  2004/108/EC</p> <p>2006/42/EC  2006/95/EC</p>
<p>Označení přístroje: Domácí vodní automaty electronic plus</p> <p>Όνομασία της συσκευής: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus</p> <p>Oznaka naprave: Avtomati za hišno vodo electronic plus</p> <p>Descrierea articolelor: Automat pentru apă menajeră electronic plus</p> <p>Обозначение на уредите: Помпи с електронен преостат за високо налягане electronic plus</p> <p>Seadmete nimetus: Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat</p> <p>Gaminio pavadinimas: Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus</p> <p>iekārtu apzīmējums: Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus</p>	<p>Harmonisierte EN:  EN ISO 12100  EN 60335-1</p> <p>EN 60335-2-41</p>
<p>Typ: Art.-Nr.:  Type: Art. No.:  Type : Référence :  Typ: Art. nr.:  Type: Art.nr.:  Type: Varenr. :  Tyyppit: Art.-n:o :  Modello: Art. :  Tipo: Art. Nº:  Tipo: Art. Nº:  Typ: Nr art.:  Típusok: Cikkszám:  Typ: Č.výr:  Tύπος: Κωδ. Νο.:  Tip: Št. art.:  Tipuri: Nr art.:  Типове: Арт.-№ :  Tüübid: Toote nr:  Tipas: Gaminio Nr.:  Tipi: Art.-Nr.:</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert  Noise level: measured / guaranteed  Puissance acoustique : mesurée / garantie  Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd  Ljudnivå: uppmått / garanterad  Lydtryksniveau: afmålt / garanti  Melun tehotaso: mitattu / taattu  Livello rumorosità: testato / garantito  Nível sonoro: medido / garantizado  Nível de ruído: medido / garantido  Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany  Zajszint: mért / garantált  Hladina hluku: naměřeno / zaručeno  Výkonová úroveň hluku: meraná / zaručená  Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη  Glasnost: izmerjeno / garantirano  Nivelul de zgomot: măsurat / garantat  Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано  Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud  Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas  Skaņas jaudas līmenis: izmērītais / garantētais</p> <p>4000/4  4000/5</p> <p>1481  1483</p> <p>74 dB (A) / 75 dB (A)  76 dB (A) / 79 dB (A)</p>

Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung:

Year of CE marking:

Date d'apposition du marquage CE :

Installatiejaar van de CE-aanduiding:

CE-Märkningsår:

CE-Mærkningsår:

CE-merkin kiinnitysvuosi:

Anno di rilascio della certificazione CE:

Colocación del distintivo CE:

Ano de marcação pela CE:

Rok nadania znaku CE: **1999**

CE bejegyzés kelte:

Rok přidelení značky CE:

Rok pridelenia označenia CE:

Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE:

Leto namestitve oznake CE:

Anul de marcare CE:

Година на поставяне на CE-маркировка:

CE-märgistuse raigaldamise aasta:

CE-marķējuma uzlikšanas gads:

Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:

Ulm, den 14.10.2011	Der Bevollmächtigte
Ulm, 14.10.2011	Authorised representative
Fait à Ulm, le 14.10.2011	Représentant légal
Ulm, 14-10-2011	Gemachtigte
Ulm, 2011.10.14.	Behörig Firmatecknare
Ulm, 14.10.2011	Teknisk direktør
Ulm, 14.10.2011	Valtuutettu edustaja
Ulm, 14.10.2011	Rappresentante autorizzato
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011r.	Uprawniony do reprezentacji
Ulm, 14.10.2011	Meghatalmazott
V Ulmu, dne 14.10.2011	Zplnomocnenec
Ulm, 14.10.2011	Splnomocnenec
Ulm, 14.10.2011	Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας
Ulm, 14.10.2011	Vodja tehničnega oddelka
Ulm, 14.10.2011	Conducerea tehnică
Улм, 14.10.2011	Упълномощен
Ulm, 14.10.2011	Volitatud esindaja
Ulm, 2011.10.14	Igaliotasis atstovas
Ulma, 14.10.2011	Pilnvarotā persona

A. Disch  
Vice President  
Category Watering

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 -  
Piso 11 - Torre B  
(C142BARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress a.  
Aliyev Str. 26A  
10522 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 - 19º andar  
São Paulo - SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Tel.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardena.canada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

**Temuco, Chile**

Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Europa Exim  
Euroiberamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg-t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritas Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel: (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75005 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Inmécuble Expositiel  
9 - 11 allée des Pierres Mayettes  
Zac des Barbantiers, B.P. 99  
F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

ALD Group  
Beliashevili 8  
1159 Tlelisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ. /μυ Ηρόδοτου 33Α  
Βρ. Πλ. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 6620 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telephone: (+36) 1 251-4161  
vevozsolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@oik.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKIUCHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 7271  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/11, Tazhibayevy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūži iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No.12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 140 101  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Palma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Klevereivn 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_remuigo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117 - 123,  
RO 013603  
București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@mes.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
mirosavl.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
# 02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname-South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусарна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел: (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo - Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1481-20.960.16/1011

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com